Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie powiedział Mojżesz do Aarona: Co ci uczynił ten lud, że sprowadziłeś na niego tak wielki grzech? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Mojżesz zwrócił się do Aarona: Co ci uczynił ten lud, że sprowadziłeś na niego tak wielki grzech? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Mojżesz powiedział do Aarona: Cóż ci ten lud zrobił, że sprowadziłeś na niego tak wielki grzech? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Mojżesz do Aarona: Cóż ci ten lud uczynił, żeś wprowadził nań grzech wielki? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do Aarona: Cóż ci ten lud uczynił, żebyś przywiódł nań grzech barzo wielki? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I powiedział Mojżesz do Aarona: Cóż ci uczynił ten lud, że sprowadziłeś na niego tak wielki grzech? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie rzekł Mojżesz do Aarona: Co uczynił ci ten lud, że sprowadziłeś nań tak wielki grzech? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Mojżesz powiedział do Aarona: Co ci uczynił ten lud, że sprowadziłeś na niego tak wielki grzech? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz powiedział do Aarona: „Co takiego uczynił ten lud, że sprowadziłeś na niego tak straszny grzech?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A do Aarona Mojżesz powiedział:- Cóż ci zrobił ten lud, że przywiodłeś go do tak wielkiego grzechu? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I powiedział Mosze do Aharona: Co ci zrobił ten lud, że sprowadziłeś na niego tak wielki grzech? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Мойсей сказав до Аарона: Що тобі зробив цей нарід, що ти навів на них великий гріх? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Mojżesz powiedział do Ahrona: Co ci uczynił ten lud, że sprowadziłeś na niego tak wielki grzech? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie Mojżesz rzekł do Aarona: ”Co ten lud ci uczynił, że ściągnąłeś nań wielki grzech?” |